

2021年9月29日

各位

羅愛德(上海)貿易有限公司
柳 浩史

天津営業所閉鎖のお知らせ(天津営業所关闭通知)

拝啓 貴社ますますご盛栄のこととお喜び申し上げます。
平素は格別のご高配を賜り厚く御礼申し上げます。

さて、弊社は2011年より中国 天津地区において制御機器の販売、またそれに伴うソリューション提案の事業展開を行って参りましたが、市場競争の熾烈化など事業環境が厳しさを増す中で、業績の長期低迷を脱し切れない状況にあります。
上記状況から、誠に遺憾ながら天津営業所を閉鎖し上海へ集約する事にしました。

お客様・仕入先様各位には、ご愛顧頂きながらご迷惑をお掛けする事となり、誠に申し訳なく存じますが、何卒ご理解を賜りますよう、お願い申し上げます。
ご不明点やご質問がございましたら、下記お問い合わせ先へご連絡頂きますようお願い申し上げます。

敬具

敬啓 恭祝貴司蓬勃发展,蒸蒸日上。

长期以来一直得到贵司的热情关照,在此谨表深深的谢意。

我司从2011年开始在中国天津地区进行了控制机器的销售,并长期开展解决方案的业务拓展,但是市场竞争的激烈化等事业环境的日益严峻让我司无法摆脱业绩的长期低迷。

由于上述状况,非常遗憾地通知您,我司决定关闭天津销售办事处并将其聚集到上海。

各位客户及供应商,非常抱歉一边受到您的惠顾、一边给您添了麻烦,希望得到您的谅解。

如有任何问题,请您联系我们。

記

閉鎖時期:2021年9月30日

天津営業所 新規受注停止日(天津所停止接受新订单的时间):2021年10月1日以降

* 現在受注している物、9月30日までに受注した物は責任持って最後まで天津で対応します。

9月30日前貴司订购的商品将由我司天津所负责对应。

* 2021年10月1日以降は上海営業部で対応させていただきます。

2021年10月1日以后将由上海营业部负责对应。

お問い合わせ先(联系我们):羅愛德(上海)貿易有限公司

住所:上海市長寧区天山路601号、久強ビル503, 504室

TEL:021-6238-0055、FAX:021-6238-9530

担当:柳 浩史、李穎(総務・財務)、陈倩芸(上海営業部)